

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年十一月十二日

The Twelfth Day of November 2023

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#7 『榮耀大君王歌』 " O WORSHIP THE KING ALL GLORIOUS ABOVE "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 107: 21-22 但願人因耶和華的慈愛和祂所做的奇事都稱謝祂。願他們以感謝為祭獻給祂，歡呼述說祂的作為。 Let them give thanks to the Lord for His unfailing love and His wonderful deeds for men. Let them sacrifice thank offerings and tell of His works with songs of joy.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#417 『生命之君歌』 " O JESUS, PRINCE OF LIFE AND TRUTH "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 78: 1-7	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『感恩曲』 " SONG OF THANKS "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	約書亞記 Joshua 24: 1-3a, 14-25	坐
講 道 SERMON	『我和我家必定侍奉耶和華』 "ME AND MY HOUSEHOLD WILL SERVE THE LORD"	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	普天頌讚底頁 Back cover of Hymns of Universal Praise	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 *DISMISSAL

梁美娥長老 Elder Mei Luk 立

謹奉聖父，聖子，聖靈之名差遣你們踏進世界去
事奉上帝和祂所創造，所愛顧的全人類。阿們！
Go forth into the world to serve God and human
beings whom He created and love. In the name of
Father, Son and Holy Spirit. Amen.

阿們頌 *AMEN

#675

立

唱詩 *HYMN

#383 『耶穌呼召歌』

立

"JESUS CALLS US O'ER THE TUMULT"

*please stand

啓應文：詩篇78篇1-7節

主席啓：我的民哪，你們要留心聽我的訓誨，側耳聽我口中的話。

會眾應：我要開口說比喻；我要說出古時的謎語，

啓：是我們所聽見，所知道的，也是我們的祖宗告訴我們的。

應：我們不將這些事向他們的子孫隱瞞，要將耶和華的美德和祂的能力，並祂奇妙的作為，述說給後代聽。

啓：因為，祂在雅各中立法度，在以色列中設律法；是祂吩咐我們祖宗要傳給子孫的，

應：使將要生的後代子孫可以曉得；他們也要起來告訴他們的子孫，

同讀：好叫他們仰望上帝，不忘記上帝的作為，惟要守祂的命令。

Responsive Reading: Psalm 78: 1-7

- 1 My people, hear my teaching; listen to the words of my mouth.
- 2 I will open my mouth with a parable; I will utter hidden things, things from of old—
- 3 things we have heard and known, things our ancestors have told us.
- 4 We will not hide them from their descendants; we will tell the next generation the praiseworthy deeds of the LORD, His power, and the wonders He has done.
- 5 He decreed statutes for Jacob and established the law in Israel, which He commanded our ancestors to teach their children,

6 so the next generation would know them, even the children yet to be born, and they in turn would tell their children.

7 Then they would put their trust in God and would not forget his deeds but would keep his commands.

講道經文：約書亞記 24:1-3a, 14-25

1 約書亞將以色列的眾支派聚集在示劍，召了以色列的長老、族長、審判官，並官長來，他們就站在上帝面前。**2** 約書亞對眾民說：耶和華—以色列的上帝如此說：古時你們的列祖，就是亞伯拉罕和拿鶴的父親他拉，住在大河那邊事奉別神，**3** 我將你們的祖宗亞伯拉罕從大河那邊帶來，領他走遍迦南全地，又使他的子孫眾多，**14** 現在你們要敬畏耶和華，誠心實意地事奉祂，將你們列祖在大河那邊和在埃及所事奉的神除掉，去事奉耶和華。**15** 若是你們以事奉耶和華為不好，今日就可以選擇所要事奉的：是你們列祖在大河那邊所事奉的神呢？是你們所住這地的亞摩利人的神呢？至於我和我家，我們必定事奉耶和華。**16** 百姓回答說：我們斷不敢離棄耶和華去事奉別神；**17** 因耶和華—我們的上帝曾將我們和我們列祖從埃及地的為奴之家領出來，在我們眼前行了那些大神蹟，在我們所行的道上，所經過的諸國，都保護了我們。**18** 耶和華又把住此地的亞摩利人都從我們面前趕出去。所以，我們必事奉耶和華，因為祂是我們的上帝。**19** 約書亞對百姓說：你們不能事奉耶和華；因為祂是聖潔的上帝，是忌邪的上帝，必不赦免你們的過犯罪惡。**20** 你們若離棄耶和華去事奉外邦神，耶和華在降福之後，必轉而降禍與你們，把你們滅絕。**21** 百姓回答約書亞說：不然，我們定要事奉耶和華。**22** 約書亞對百姓說：你們選定耶和華，要事奉祂，你們自己作見證吧！他們說：我們願意作見證。**23** 約書亞說：你們現在要除掉你們中間的外邦神，專心歸向耶和華—以色列的上帝。**24** 百姓回答約書亞說：我們必事奉耶和華—我們的上帝，聽從祂的話。**25** 當日，約書亞就與百姓立約，在示劍為他們立定律例典章。

Scripture Lesson: Joshua 24: 1-3a, 14-25

1 Then Joshua assembled all the tribes of Israel at Shechem. He summoned the elders, leaders, judges and officials of Israel, and they presented themselves before God. 2 Joshua said to all the people, "This is what the LORD, the God of Israel, says: 'Long ago your ancestors, including Terah the father of Abraham and Nahor, lived beyond the Euphrates River and worshiped other gods. 3 But I took your father Abraham from the land beyond the Euphrates and led him throughout Canaan and gave him many descendants. 14 Now fear the LORD and serve him with all faithfulness. Throw away the gods your ancestors worshiped beyond the Euphrates River and in Egypt, and serve the LORD. 15 But if serving the LORD seems undesirable to you, then choose for yourselves this day whom you will serve, whether the gods your ancestors served beyond the Euphrates, or the gods of the Amorites, in whose land you are living. But as for me and my household, we will serve the LORD.'" 16 Then the people answered, "Far be it from us to forsake the LORD to serve other gods! 17 It was the LORD our God himself who brought us and our parents up out of Egypt, from that land of slavery, and performed those great signs before our eyes. He protected us on our entire journey and among all the nations through which we traveled. 18 And the LORD drove out before us all the nations, including the Amorites, who lived in the land. We too will serve the LORD, because he is our God." 19 Joshua said to the people, "You are not able to serve the LORD. He is a holy God; he is a jealous God. He will not forgive your rebellion and your sins. 20 If you forsake the LORD and serve foreign gods, he will turn and bring disaster on you and make an end of you, after he has been good to you." 21 But the people said to Joshua, "No! We will serve the LORD." 22 Then Joshua said, "You are witnesses against yourselves that you have chosen to serve the LORD." "Yes, we are witnesses," they replied. 23 "Now then," said Joshua, "throw away the foreign gods that are among you and yield your hearts to the LORD, the God of Israel." 24 And the people said to Joshua, "We will serve the LORD our God and obey him." 25 On that day Joshua made a covenant for the people, and there at Shechem he reaffirmed for them decrees and laws.

詩班獻詩歌詞

SONG OF THANKS 感恩曲

Cool light of morning, song bird's wak-'ning call, tender green furrows fresh carpeted
By the dew; incense of pine groves, slow rain's silent fall, all good things call us to you.
Father all things remind us of your loving kindness, always before and behind us are
you, only your arms enfold us, protect us and hold us, thank you for all that you do.
Warm sun graced meadow, cool stream trick 'ling by, mighty white mountains their
stately spires in the blue, stillness at twilight, lone star's twink-ling eye, all good things
call us to you. Father all things remind us of your loving kindness, always before and
behind us are you, only your arms enfold us, protect us and hold us, thank you for all
that you do. Cool light of morning, song bird's wak-'ning call, tender green furrows
fresh carpeted by the dew; incense of pine groves, slow rain's silent fall, all good
things call us to you.

日出曙色清，啼鳥聲聲催，白露下綠疇芳草添新翠，和風傳松香，細雨輕輕墜，
感謝祢美善預備。天父慈愛吸引我，呼喚我，提醒我，祢朝夕在身旁引領看顧，
天父膀臂環抱我，保守我，扶助我，感謝祢豐盛恩惠。晴光滿綠野，清溪潺潺流，
羣山倚藍天，積雪浮雲端，黃昏萬籟靜，孤星眨眼睛，感謝祢美善預備。天父慈愛
吸引我，呼喚我，提醒我，祢朝夕在身旁引領看顧，天父膀臂環抱我保守我，
扶助我，感謝祢豐盛恩惠。日出曙色清，啼鳥聲聲催，白露下綠疇芳草添新翠，
和風傳松香，細雨輕輕墜感謝祢美善預備。

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典，體會上帝的同在，早日康復：
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為十一月廿六日召開教友大會及社區會員大會禱告。
8. 以巴面對戰爭，人命傷亡，需要持續迫切為耶路撒冷及加沙求平安禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖，在逐步解除防疫限制時，仍可採取有效的措施，阻止疫情擴散及控制病毒。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。
3. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212)964-5488**或手提電話**(917) 214-8596**聯絡同工。
5. 伉儷團契例會: 今主日下午二時半舉行,請各團友屆時參加。
6. 董事例會: 下主日上午九時半在四樓董事室召開,請各董事屆時出席。
7. 堂議事會: 下主日下午一時半在**309**室召開,請各執行長老屆時出席。
8. 婦女部例會: 下主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各姊妹屆時參加。
9. 本堂在網址 www.fcpc.org上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。
10. 將臨節期間本堂長老和執事將前往年長體弱之會友府上施聖餐,凡有此需要者,請儘早通知邵一嵐宣教師,以便安排。
11. 聯合刊登**2023**年聖誕賀詞: 凡參加者(以夫婦、個人、家庭或團契名義),每單位收刊登費五元,請向梁美娥長老或余健雄先生登記及交款。印刷需時,請及早登記,截止日期為十一月十九日。

Dear Brothers and Sisters in Christ,
As Thanksgiving approaches towards the end of this month, we look forward to celebrating with one another, as a family in Christ and as a community. We are additionally blessed this year that a long-standing family at First Chinese Presbyterian has graciously offered to sponsor the annual Thanksgiving luncheon in recognition and memory of a departed loved one. So, while we normally would ask for Turkey donations – this year it is unnecessary due to the generosity of our brothers and sisters. Hoping the Holy Spirit still moves you to donate, we ask that you continue to contribute that money that would have gone for turkey, as an additional offering of thanksgiving during this Thanksgiving season.

The Session
The First Chinese Presbyterian Church

親愛的主內弟兄姊妹:

感恩節月末將至,我們期待著主內家庭和社區齊來慶祝。今年,我們有幸得到一位會友家庭慷慨捐助火雞午餐,以紀念和懷念逝去的親人。因此,我們慣例所進行的火雞捐助,在今年就不再需要了。同時,祈願聖靈依然感動您,繼續捐贈原本用於購買火雞的獻金,作為感恩季節更多的感恩奉獻。

紐約中華基督教長老會堂議事會

紐約中華基督教長老會

THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH Annual Congregational Meeting 2023 二零二三年度教友大會

日期: 二零二三年十一月廿六日 (主日)

DATE: November 26, 2023 (Sunday)

時間: 正午十二時 (聯合崇拜後)

TIME: 12:00 noon (Immediately after Combined Worship Service)

地點: 本會聖堂 / 無線電話傳送 : [如未能到場參加會議, 請參加 Zoom 會議]

VENUE: Church Sanctuary /via ZOOM

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議

<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlmSzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221

密碼 Passcode: 244515

如用手機, 請撥電話: One tap mobile

+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)

Dial by your location +1 646 558 8656 US (New York)

Meeting ID: 744 7586 4221 Passcode: 244515

議程: Agenda:

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二四至二零二六年度執行長老、受職執事及董事
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2024-2026
4. 選舉二零二四年度提名委員會
Election of Nominating Committee 2024
5. 省覽二零二四年度經常費預算 Review of Budget for 2024
6. 祈禱散會 Closing Prayer

請各基本教友屆時出席

(如未能到場參加會議, 請參加 Zoom 會議)

All members of this church are urged to attend.

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

社區事工會員大會

COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING

日期：二零二三年十一月廿六日（主日）

DATE: November 26, 2023 (Sunday)

時間：教友大會後隨即召開

TIME : Immediately after the Congregational Meeting

地點：本會聖堂

VENUE: Church Sanctuary

議程：AGENDA:

1. 選舉二零二四至二零二六年度委員

Election of Board Directors for 2024-2026

2. 報告 Reports

請各基本教友屆時出席

All members of this church are urged to attend.

主懷安息 IN MEMORIAM

本會會友伍李惠蘭女士於主曆二零二三年十月卅日安息主懷。安息禮拜謹訂於二零二三年十一月十二日（禮拜日）下午二時卅分假華埠茂比利街 22 號中華長生殯儀館舉行。敬希各主內兄姊之關懷禱告。

Ms. Ng Wai Lan Lee, our member, went to be with the Lord on October 30, 2023.

The Funeral Service will be held on Sunday, November 12, 2023 at 2:30 p.m.

at Chinese Wah Lai Funeral Home (22 Mulberry St, NY 10013).

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會（Presbyterian Church USA）認同之神學學位，三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷；能講流利粵語；及具備英語，華語溝通能力；中，英文，電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant: The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese. Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月十二日)	下主日(十一月十九日) 感恩節主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老	李澤華牧師 / 方李芳執事
指揮/鋼琴 電琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 張恩憫女士 邵一嵐宣教師
司事/招待	陳張愛萍長老 / 雷甄惠珍執事	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	November 12, 2023	November 19, 2023 Thanksgiving Sunday
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	Frances Fong
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST / ORGANIST:	Jennifer Dewing	Jennifer Dewing / Elaine Shao
USHERS:	Ada Chan, Christine Louie	Ada Chan, Kenneth Wu
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for searching a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayers for peace and reconciliation, especially between Russia and Ukraine, and Israel and Palestine. We pray for those who have lost their lives and those whose lives are being threatened amid conflict.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **FCPC 2023 Christmas Card ...** If you would like to have your name included, please see Elder Mei Luk or Mr. Sam Yu by November 19th. The cost is \$5.00.
- 5) **Married Couples Fellowship Monthly Meeting ...** at 2:30 p.m. today.
- 6) **Board of Trustees Meeting...** at 9:30 a.m. in Trustees Room next Sunday.
- 7) **Women's Guild Monthly Meeting...** after Combined Service next Sunday.
- 8) **Session Meeting...** will convene for the November meeting next Sunday at 1:30 p.m. in Room 309.